

Porównanie tłumaczeń I Samuela 10:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pobiegli więc i wzięli go stamtąd, i stanął pośród ludu. A przewyższał cały lud od ramienia w górę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pobiegli więc, sprowadzili go stamtąd i stanął wśród ludu, a widać było, że przewyższał wszystkich o głowę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pobiegli i przyprowadzili go stamtąd. Gdy stanął pośród ludu, wzrostem przewyższał o głowę cały lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy poszedłszy wzięli go stamtąd. I stanął w pośród ludu, i był głową wyższy nad wszystkich lud.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bieżeli tedy i wzięli go stamtąd, i stanął w pośrodku ludu, i był wyższy nad wszystkich lud od ramion i wyżej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pobiegli więc i przyprowadzili go stamtąd. Gdy stanął pośrodku ludu, wzrostem przewyższał cały lud o głowę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pobiegli więc tam i sprowadzili go stamtąd, i stanął między ludem. A przewyższał cały lud o głowę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pobiegli więc i przyprowadzili go stamtąd. Gdy stanął wśród ludu, przewyższał każdego o głowę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pobiegli tam, wydostali go i postawili pośrodku ludu. A przewyższał wszystkich o głowę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pobiegli więc i sprowadzili go stamtąd. Gdy stanął pomiędzy ludem, przewyższał wszystkich (z ludu) o głowę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він побіг і бере його звідти і поставив посеред народу, і він був вищий від всього народу над плече і вище.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem pobiegli i stamtąd go sprowadzili. A gdy stanął wśród ludu, przewyższał każdego z ludu o długość głowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pobiegli więc i zabrali go stamtąd. Gdy stanął pośrodku ludu, od ramion w górę przewyższał wzrostem cały lud.